

# Дмитро Цолін. Книга Псалмів у сучасному перекладі

Книга Псалмів є збірником духовної поезії, твори якої використовувалися як для загального богослужіння, так і для особистої молитви. У християнській традиції ці поетичні твори відомі під грецькою назвою «псалми» (ψαλμοί), що походить від дієслова *псалло* (ψάλλω) – «грати на струнних музичних інструментах». Звична грецька назва книги «Псалми» є перекладом з давньоєврейської назви *Тегіллім*, тобто «хваління».

Усього ця книга містить 150 псалмів, які поділяються на різні жанри, назви яких часто з'являються на початку твору. Деякі з них є цілком зрозумілими, наприклад,

*мізмо'р* – «наспів» (у даному перекладі – «псалом»),

*шіг'гайо'н* – «жалобна, емоційна пісня»,

*тефілла'* – «молитва»,

*шіра'* – «пісня»,

*маскі'ль* – «повчання»,

*шір га-маало'т* – «пісня сходження» (тобто паломництва до Єрусалима).

Значення інших назв не настільки чітко зрозуміле, і, можливо, пов'язане з якимись давніми музичними термінами:

*гіттіт* (8:1),

*аламот* (45:1),

*міхтам* (55:1),

*махалат лаанот* (87:1).

Тематика псалмів надзвичайно широка: тут і пісні хвали й подяки Богові, і псалми-роздуми над Божественними діяннями, і пісні-повчання, і сповнені смутку елегії, і палкі молитви, і навіть пророцтва про майбутнє Царство Месії та останній суд над народами. У цьому й полягає приваблива краса Книги Псалмів: багатоманітний і різноплановий тисячолітній досвід спілкування людини з Богом відображено тут у близьких та зрозумілих кожному поетичних формах. Саме тому псалми завжди складали важливу частину як юдейського, так і християнського богослужіння, і були улюбленими молитовними текстами простих людей. Досить часто Книга Псалмів цитується в Новому Заповіті як важливе джерело знань про Месію та Його Царство (Мт.27:46; Лк.24:44; Ів.10:34; Дії 13:33; Рим.15:3; Євр.1:5-12).

Цікавими є написи на початку псалмів, що зазначають, у якій тональності або на яку мелодію співати псалом, при цьому вказується на добре відомі в ті часи піснеспіви: на мотиви «смерть сина» (9:1), «лань на світанку» (21:1), «голубка в далекій діброві» (55:1), «не згуби!» (56:1), «лілея» (59:1) та ін. Навряд чи колись ми дізнаємося про те, як вони звучали. Також неодноразово згадуються музичні інструменти, у супроводі яких виконувалися псалми, – ліра, арфа, бубни, сурми, сопілки.

Ким були автори псалмів? Авторство більшості псалмів (108 із 150) нам відоме:

80 псалмів позначені як «Давидові»,

12 – як «Асафові»,

11 – як «синів Кореевих»,

2 – «Соломонові»,

1 – «Гемана-езрахітянина»,

1 – «Етана-езрахітянина»,

1 – як «Мойсеїв».

Тож історичний період написання псалмів простягається від епохи Мойсея до доби після Вавилонського полону, про що свідчать псалми, у яких висловлюється туга за зруйнованим Єрусалимом (наприклад, 136).

Подібно до Тори – П'ятикнижжя Мойсеєвого – Книга Псалмів поділена на п'ять книг:

перша містить псалми 1-40;

друга – 41-71;

третья – 72-88;

четверта – 89-105;

п'ята – 106-150.

Усередині цих книг можна також виявити окремі групи, як, наприклад, Псалми Асафові (72-82) та Пісні Сходження (119-133).

Незважаючи на те, що псалми написані в іншій поетичній традиції й у далекі часи, Книга Псалмів залишається однією з найулюбленіших книг Біблії на всі часи.

*Доктор філологічних наук, Цолін Д. В.*

*Національний університет «Острозька академія»*

*Університет Мартіна Лютера, Галле-Віттенберг (ФРН)*

## **Книга 1**

*Пс. 1–40*

## **Псалом 1**

<sup>1</sup> Блаженна та людина,  
що не ходить на раду нечестивих,  
не стоїть на дорозі грішників  
і не сидить на зборищі глумливих[1]!

<sup>2</sup> Але в Законі ГОСПОДНІМ[2] її насолода  
і про Закон Його роздумує вдень та вночі.

<sup>3</sup> І буде вона як дерево, посаджене над водними потоками,  
що плід свій дає вчасно, і листя його не зів'яне.  
Що б вона не робила, щаститиме їй.

<sup>4</sup> Не так нечестиві! **Вони** – як полова,  
що вітер разносить **усюди**.

<sup>5</sup> Тому не встоять нечестиві на суді  
ані грішники – на зборах праведних.

<sup>6</sup> Адже знає ГОСПОДЬ **ЖИТТЄВИЙ** шлях праведних,  
а шлях нечестивих загине.

## **Псалом 2**

<sup>1</sup> Чому бентежаться народи  
і племена задумують марне?

<sup>2</sup> Повстають царі землі,

і можновладці гуртуються разом

проти ГОСПОДА й проти Його Помазанця.[3]

<sup>3</sup> «Розірвемо їхні кайдани, – **кажуть вони**, –  
скинемо їхні пута!»

<sup>4</sup> Той, Хто сидить на небесах, сміється,  
Володар[4] глузує з них.

<sup>5</sup> Тоді Він промовить до них у гніві Своєму  
і полум'ям **люті** Своєї настрашить їх:

<sup>6</sup> «Ось Я поставив царя Мого  
над Сіоном, Моєю святою горою».

<sup>7</sup> Сповіщу-но я постанову ГОСПОДНЮ:  
Він промовив до мене: «Ти Мій Син,  
Я сьогодні породив Тебе.[5]

<sup>8</sup> Проси в Мене –  
і Я дам Тобі народи у спадок,  
і володіння Твоє – аж до країв землі.

<sup>9</sup> Ти уразиш їх жезлом залізним,  
як посуд, **виріб** гончаря, розіб'єш їх».

<sup>10</sup> Отже, царі, схаменіться,  
отямтеся, судді землі!

<sup>11</sup> Служіть ГОСПОДЕВІ зі страхом

і радійте з тремтінням.

<sup>12</sup> Цілуйте Сина, [6]

щоб Він не розгнівався

і щоб ви не загинули на своєму шляху,

бо гнів Його спалахне вмить.

Блаженні ті, хто на Нього надію покладає!

### **Псалом 3**

<sup>1</sup> *Псалом Давидів, коли він втікав від свого сина Авесалома.*

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, як багато супротивників у мене стало!

Як багато тих, хто повстає проти мене!

<sup>3</sup> Багато хто каже про мене:

«Немає йому порятунку від Бога». *Села*[7]

<sup>4</sup> Але Ти, ГОСПОДИ, – щит для мене, слава моя,

**Ти** підносиш мою голову.

<sup>5</sup> Голосом моїм я кличу до ГОСПОДА,

і Він відповідає мені зі святої гори Своєї. *Села*

<sup>6</sup> Я лягаю і сплю, прокидаюся знову,

адже ГОСПОДЬ мене підтримує.

<sup>7</sup> Не боятимусь я десятків тисяч людей,  
що з усіх боків мене обступили.

<sup>8</sup> Повстань, ГОСПОДИ! Врятуй мене, Боже мій!  
Адже Ти вражав усіх ворогів моїх у щелепу,  
трощив зуби нечестивих.

<sup>9</sup> Тільки в ГОСПОДА спасіння!  
Над народом Твоїм благословення Твоє, **Господи**. *Села*

#### **Псалом 4**

<sup>1</sup> Керівнику хору. На струнних інструментах. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Коли я кличу, дай мені відповідь,  
Боже моєї правди!  
Коли мені **було** тісно, Ти давав мені простір.  
Змилуйся наді мною і почуй мою молитву.

<sup>3</sup> О сини людські, доки ви честь мою безчестити будете?

**Доки** будете любити марне  
**й** прагнути неправди? *Села*

<sup>4</sup> Знайте ж, що ГОСПОДЬ відокремив для Себе вірного **слугу**,  
Він чує, коли я кличу до Нього.

<sup>5</sup> Тремтіть **перед Ним**[8] і не грішіть;  
поміркуйте в серцях ваших на ложах ваших і заспокойтеся. *Села*

<sup>6</sup> Принесіть жертви правди  
і надію на ГОСПОДА покладайте.

<sup>7</sup> Багато хто каже: «Хто нам покаже добро?»  
Пролий на нас світло Твого обличчя, ГОСПОДИ!

<sup>8</sup> Ти дав моєму серцю більшу радість,  
ніж у них в той час, коли зарясніло їхнє зерно й  
молоде вино.

<sup>9</sup> У повному спокої я ляжу й засну,  
бо тільки Ти, ГОСПОДИ,  
даєш мені жити в безпеці.

### ***Псалом 5***

<sup>1</sup> Керівнику хору. Для виконання в супроводі сопілок. Псалом  
Давидів.

<sup>2</sup> Зваж на слова мої, ГОСПОДИ,  
зрозумій мій стогін!

<sup>3</sup> Прислухайся до звуків мого зойку,  
Царю мій і Боже мій,  
бо Тобі я молюся.

<sup>4</sup> ГОСПОДИ, вранці Ти почуй мій голос,  
вранці я постану перед Тобою й чекатиму.

<sup>5</sup> Адже Ти не той Бог, Якому до вподоби беззаконня,  
зло не мешкатиме поряд із Тобою.[9]

<sup>6</sup> Не встоять пихаті перед Твоїми очима,  
Ти ненавидиш усіх тих, хто поводитьсь свавільно.

<sup>7</sup> Ти знищиш тих, що промовляють неправду;  
людина кровожерна й підступна гідка **для Тебе**, ГОСПОДИ.

<sup>8</sup> Але я, завдяки великій Твоїй милості,  
увійду до дому Твого,  
поклонюся у бік Храму святині Твоєї,  
**сповнений** страхом побожним перед Тобою.

<sup>9</sup> ГОСПОДИ, веди мене Твоєю правдою  
заради ворогів моїх;  
вирівняй шлях Твій переді мною.

<sup>10</sup> Адже немає у вустах їхніх щирості,  
їхній внутрішній **світ** – руїна,  
гортань у них – відкрита могила,[10]  
язики у них слизькі.[11]

<sup>11</sup> Оголоси їм вирок, Боже!  
Нехай впадуть вони через підступні задуми свої,  
відкинь їх через численні беззаконня їхні,  
адже вони повстали проти Тебе.

<sup>12</sup> І тоді радітимуть усі,  
хто на Тебе надію покладає;  
їхні вигуки щастя лунатимуть вічно.

Простягни Свій покров над ними,  
і звеселяться Тобою ті,  
що ім'я Твоє люблять.

<sup>13</sup> Бо Ти благословляєш праведного, ГОСПОДИ,  
наче великим щитом[12], вкриваєш його **Твоєю** прихильністю.

### **Псалом 6**

<sup>1</sup> Керівнику хору. У супроводі струнних інструментів. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, не докоряй мені у гніві Твоєму,  
І не карай мене в люті Своїй.

<sup>3</sup> Помилуй мене, ГОСПОДИ, бо я знемігся.  
Зціли мене, ГОСПОДИ, бо кістки мої зомліли.

<sup>4</sup> Душа моя вкрай збентежена.

А Ти, ГОСПОДИ, доки **мовчатимеш?**

<sup>5</sup> Повернися **до мене**, ГОСПОДИ, визволи мою душу,  
врятуй мене заради милості Твоєї.

<sup>6</sup> Адже в смерті немає згадки про Тебе.

Хто прославить Тебе в царстві мертвих[13]?

<sup>7</sup> Я виснажився від стогнання мого,  
щоночі обливаю постіль свою **плачем**,  
сльозами ложе своє зволожую.

<sup>8</sup> Очі мої змарніли від смутку,  
виснажилися через **погрози** моїх супротивників.

<sup>9</sup> Відступіться геть від мене всі ті, хто поводитьсь свавільно,  
бо почув ГОСПОДЬ голос плачу мого!

<sup>10</sup> Почув ГОСПОДЬ благання моє,  
ГОСПОДЬ прийняв молитву мою.

<sup>11</sup> Нехай засоромлені будуть і збентежені вкрай усі вороги мої,  
обернуться назад і вкриються ганьбою зненацька.

### **Псалом 7**

<sup>1</sup> *Жалобна пісня[14] Давида, яку він співав ГОСПОДЕВІ стосовно Куша, із коліна Веніаміна.*

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, Боже мій, на Тебе я надію покладаю.

Врятуй мене від усіх, хто мене переслідує,  
визволи мене,

<sup>3</sup> щоб душу мою не розтерзав **ворог**; як лев;  
шматуватиме він – і не буде визволителя.

<sup>4</sup> ГОСПОДИ, Боже мій! Якщо я зробив це,  
якщо є беззаконня на руках моїх,  
<sup>5</sup> якщо злом я віддячив тому,  
хто **жив** у мирі зі мною,  
і **якщо** я супротивника мого грабував даремно,  
<sup>6</sup> **то** нехай ворог переслідує мою душу,  
наздожене **мене**, і втопче в землю життя моє,  
і честь мою в пилюці перебувати змусить. *Села*  
<sup>7</sup> Устань, ГОСПОДИ, у гніві Твоєму,  
піднімися проти люті супротивників моїх,  
повстань за мене на суд **справедливий**,  
що Ти заповів.  
<sup>8</sup> Нехай оточить Тебе зібрання племен,  
а **Ти** сядеш над ним на висоті.  
<sup>9</sup> Нехай ГОСПОДЬ судить народи!  
Суди мене, ГОСПОДИ, за моєю правдою  
і за невинністю моєю, о Всевишній!  
<sup>10</sup> Нехай же буде покладено край злу нечестивих,  
а праведного зміцни, Боже праведний,  
адже Ти випробовуєш серця й нутрощі.[15]  
<sup>11</sup> Щит мій – Бог Всевишній,

що рятує **людей** із справедливими серцями.

<sup>12</sup> Бог – суддя праведний,

**це той** Бог, Який щодня гнів **справедливий** виявляє.

<sup>13</sup> Якщо хтось не навернеться,

Він нагострить Свій меч, натягне Свій лук, націлить його

<sup>14</sup> і приготує смертоносну зброю,

палючими зробить Свої стріли **проти грішника**.

<sup>15</sup> Ось той, хто зачинає беззаконня

і вагітніє лихом, народить неправду.

<sup>16</sup> Він рив яму, викопав її,

але **сам** упаде в зроблену ним пастку.

<sup>17</sup> Повернеться **задумане ним** лихо на його ж голову,

і на маківку йому впаде власне насильство.

<sup>18</sup> Прославлю ГОСПОДА за Його правду

й заспіваю **хвалу** імені ГОСПОДА Всевишнього!

## **Псалом 8**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Виконання в стилі гіттит. [16] Псалом Давидів.

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, Володарю наш,

яке величне ім'я Твоє усюди на землі!

Ти підніс велич Свою понад небеса.

<sup>3</sup> Із вуст малих дітей і немовлят

Ти влаштував твердиню[17] проти супротивників Твоїх,  
щоб змусити замовкнути ворога й месника.

<sup>4</sup> Коли дивлюсь я на небеса Твої,  
творіння Твоїх пальців,  
на місяць і зорі, що Ти встановив їх,

<sup>5</sup> **то роздумую:** «Хто така людина, що Ти пам'ятаєш про неї,  
і **хто** син людський, що Ти турбуєшся про нього?»

<sup>6</sup> Лише трохи применшив Ти його перед Богом[18]  
і славою та величчю коронував його.

<sup>7</sup> Ти поставив його панувати над творіннями Твоїх рук,  
усе підкорив йому під ноги:

<sup>8</sup> усю дрібну худобу й волів,  
а також польових звірів,

<sup>9</sup> птахів небесних і риб морських,  
**усе живе**, що проходить стежками моря.

<sup>10</sup> ГОСПОДИ, Володарю наш,  
яке величне ім'я Твоє усюди на землі!

**Псалом 9 (9–10)[19]**

<sup>1</sup> Керівнику хору. На мотив «Смерть сина». Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Славитиму **Тебе**, ГОСПОДИ, від щирого серця,  
сповіщатиму всі чудеса Твої.

<sup>3</sup> Радітиму й веселитимусь Тобою,  
співатиму імені Твоєму, Всевишній!

<sup>4</sup> Коли вороги мої відсахнулися назад,  
то спіткнулися й загинули перед обличчям Твоїм.

<sup>5</sup> Бо Ти підтримав мене на суді у позові моєму **проти них**;  
Ти сів на престолі, судив по правді.

<sup>6</sup> Ти звинуватив народи, згубив нечестивих,  
імена їхні стер навіки **із пам'яті**.

<sup>7</sup> Руйнування ворога завершене навіки;  
його міста Ти викорінив, **Господи**,  
навіть пам'ять про них згинула.

<sup>8</sup> А ГОСПОДЬ перебуватиме вічно,  
Він встановив для **праведного** суду престол Свій.

<sup>9</sup> Він судитиме весь світ за правдою,  
вершитиме суд народам справедливо.

<sup>10</sup> І буде ГОСПОДЬ сховищем пригніченому,  
притулком у часи скорботи.

<sup>11</sup> Надію покладатимуть на Тебе **всі**, хто знає ім'я Твоє,  
адже Ти не покинеш тих, хто прагне Тебе, ГОСПОДИ.

<sup>12</sup> Співайте ГОСПОДЕВІ, що мешкає на Сіоні,  
звіщайте народам Його звершення.

<sup>13</sup> Бо Він вимагає **розплати** за кров **невинних**,  
пам'ятає про них,  
не забуває волення пригноблених.

<sup>14</sup> Змилуйся наді мною, ГОСПОДИ, поглянь, **як** гнітять  
мене мої ненависники,  
підними мене, **віддали** від воріт смерті,

<sup>15</sup> щоби звіщав я хвалу Тобі  
у воротах Дyonьки Сіону, [20]20  
радіючи порятунку Твоєму.

<sup>16</sup> Народи попадали в яму, яку **самі ж і** викопали,  
упіймалися їхні ноги в сіть, яку вони ж таємно  
розставили.

<sup>17</sup> Виявив Себе ГОСПОДЬ, вчинивши суд:  
нечестивий потрапив у пастку вчинків своїх рук!  
*Гігайон.* [21] *Села*

<sup>18</sup> Зійдуть нечестиві до царства мертвих –  
усі народи, що Бога забувають.

<sup>19</sup> Але вбогий не назавжди буде забутий,

**і** надія пригнічених не зникне навіки.

<sup>20</sup> Повстань, ГОСПОДИ! Нехай не перемагає людина!

Нехай стануть народи на суд перед обличчям Твоїм!

<sup>21</sup> Наведи жах на них, ГОСПОДИ,

нехай пізнають народи, що вони –

лише **смертні** люди. *Села*

<sup>22</sup> Чому, ГОСПОДИ, Ти стоїш осторонь,

ховаєш Себе **від нас** у часи скорботні?

<sup>23</sup> Нечестивий пихато переслідує пригніченого –

нехай сам потрапить у задумані ним каверзи!

<sup>24</sup> Бо хизується нечестивий пристрастями душі своєї

і жадібний ганьбить, зневажає ГОСПОДА.

<sup>25</sup> Зухвало нехтує нечестивець тим, щоб ГОСПОДА шукати,

немає **місця для** Бога в жодному його підступному задумі.

<sup>26</sup> Його справи йдуть успішно повсякчас, [22]

**занадто** високі для нього закони справедливості Твоєї,

глузує він з усіх супротивників своїх.

<sup>27</sup> Говорить він у серці своєму: «Не похитнуся,

ніколи лихо мене не спіткає!»

<sup>28</sup> Його уста наповнені прокляттям, підступом і пригніченням,  
під язиком у нього лихо й сваволя.

<sup>29</sup> Залягає він у засідку **біля** огорожених поселень,  
у глухих місцевостях вбиває невинного,  
очі його стежать за вбогим.

<sup>30</sup> Чатує у схованці, немов лев у лігві;  
чигає, щоб схопити пригніченого;  
хапає бідаря, тягнучи його у свої сіті.

<sup>31</sup> Понівечений, він згинається й падає,  
і могутність **нечестивця** вражає знедолених і нещасних.

<sup>32</sup> Говорить **безбожний** у своєму серці: «Бог забув,  
Він сховав обличчя Своє,  
повік не побачить **цього**».

<sup>33</sup> Повстань, ГОСПОДИ! Здійми руку Твою, Боже!  
Не забувай пригнічених!

<sup>34</sup> Чому нехтує Богом нечестивий,  
говорить у своєму серці,  
що не відплатиш Ти **за зло**?

<sup>35</sup> Але ж Ти бачиш! На утиск і гніт Ти уважно дивишся,  
щоб рукою Своєю покарати **винного**.  
Убогий Тобі ввіряється,

Ти помічник сироті.

<sup>36</sup> Зламай же плече нечестивому й злому,  
відплати за його беззаконня так,  
щоб не знайшлося **нічого після нього**.

<sup>37</sup> ГОСПОДЬ – Цар на віки вічні,  
згинуть народи **чужі** із землі Його.

<sup>38</sup> Бажання бідних Ти чуєш, ГОСПОДИ,  
підтримуєш їхні серця, схиляєш вухо Своє **до**  
**їхнього зойку**,

<sup>39</sup> щоб здійснити правосуддя для сироти й пригніченого,  
щоб **смертна** людина не наводила більше жаху на землі.

## **Псалом 10**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом Давидів.

На ГОСПОДА я надію покладаю.

Як же ви можете казати мені:

«Лети-но на гору, мов птах!»[23]

<sup>2</sup> Бо ось нечестиві натягують луки,  
прикладають стріли на тятиву,  
щоб у темряві стріляти в справедливих серцем.

<sup>3</sup> Адже коли руйнуються підвалини,

що може зробити праведний?

<sup>4</sup> ГОСПОДЬ у Своєму святому Храмі,  
ГОСПОДЬ на Своєму небесному престолі.

Його очі бачать,

Його повіки випробовують синів людських.

<sup>5</sup> ГОСПОДЬ випробовує праведного,  
а нечестивого й того, хто любить насильство,  
ненавидить Його душа.

<sup>6</sup> Він проллє дощем на нечестивих  
нещастя, вогонь, сірку,  
і вітер палючий – їхня частка з чаші **гніву**.

<sup>7</sup> Бо праведний ГОСПОДЬ, любить правду;  
**тому тільки** справедливі побачать Його обличчя.

## **Псалом 11**

<sup>1</sup> Керівнику хору. У супроводі восьмиструнного інструмента.  
Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Врятуй, ГОСПОДИ, бо не стало справедливого,  
бо зникли вірні з-посеред синів людських!

<sup>3</sup> Марне говорять одне одному,  
вуста слизькі **в них**,

глибоко в серці промовляють *інше*.

<sup>4</sup> Нехай розрубає ГОСПОДЬ кожні слизькі вуста

**й** зухвалий язик тих,

<sup>5</sup> що говорять: «Нашим язиком здолаємо **кого завгодно**;

вуста наші з нами – то хто нам пан?»

<sup>6</sup> «Через те, що грабують пригноблених,

що бідняки стогнуть,

нині повстану Я, – говорить ГОСПОДЬ, –

врятую від тих, хто зводить на них наклеп».

<sup>7</sup> Слова ГОСПОДНІ – слова чисті,

немов срібло, що в горнилі земляному очищене,

сім разів переплавлене.

<sup>8</sup> Ти, ГОСПОДИ, берегтимеш **нужденних**,

стерегтимеш нас від роду цього **злого** повіки,

<sup>9</sup> **поки** навколо тиняються нечестиві

й людська нікчемність у пошані.

## **Псалом 12**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Доки, ГОСПОДИ? Невже Ти забув мене навіки?

Доки ховатимеш обличчя Своє від мене?

<sup>3</sup> Доки тяжкі роздуми носитиму я в душі своїй  
і муку в серці своєму день у день?

Доки величатиметься ворог мій наді мною?

<sup>4</sup> Зглянься ж, дай мені відповідь, ГОСПОДИ, Боже мій!

Очі мої просвіти,

щоб сном смертним я не заснув,

<sup>5</sup> щоб не говорив мій ворог: «Я здолав його!»

Щоб не раділи супротивники мої, коли я

похитнуся.

<sup>6</sup> Я ж бо на милість Твою покладаю надію,

радітиме серце моє через порятунок, **посланий**

Тобою,

співатиму я ГОСПОДЕВІ,

бо Він виявив до мене прихильність.

### **Псалом 13**

(Пс. 52)

<sup>1</sup> Керівнику хору. Давидів.

Промовив безумний[24] у своєму серці: «Немає Бога».

Розбестились вони,

огидними стали їхні вчинки,

немає **нікого**, хто б чинив добро.

<sup>2</sup> ГОСПОДЬ із небес поглядає на синів людських,  
щоб побачити, чи є **серед них** розумний,  
що шукає Бога.

<sup>3</sup> Усі як один вони збочили **з дороги**,  
зіпсувалися;  
немає того, хто робив би добро,  
жодного немає.

<sup>4</sup> Невже не схаменуться всі ті, хто чинить беззаконня,  
хто пожирає народ мій, немов хліб,  
хто ГОСПОДА не кличе?

<sup>5</sup> Там, **на шляху їхньому**, охопить їх страх,  
адже Бог серед праведного роду.

<sup>6</sup> Ви глузуєте зі сподівань пригнобленого,  
але ГОСПОДЬ – його притулок.

<sup>7</sup> О, хто дав би із Сіону порятунок Ізраїлеві!  
Коли ГОСПОДЬ поверне з полону народ Свій,  
веселитиметься Яків, радітиме Ізраїль!

## **Псалом 14**

<sup>1</sup> Псалом Давидів.

ГОСПОДИ, хто може мешкати у Твоєму наметі?

Хто житиме на Твоїй святій горі?

<sup>2</sup> Той, хто ходить бездоганно **ЖИТТЄВИМ ШЛЯХОМ**

і хто чинить правду;

хто істину говорить у своєму серці

<sup>3</sup> і наклепів язиком своїм не зводить;

не чинить зла ближньому своєму

і **нічого** ганебного на свого ближнього не намовляє; [25]

<sup>4</sup> очима своїми він не гляне на негідника, [26]

але тих, хто ГОСПОДА боїться, шанує;

**навіть коли** він склав собі присягу на збиток,

то не змінить **свого слова**.

<sup>5</sup> Срібла свого він на лихву не позичає

і хабара проти невинного **на суді** не бере.

Хто чинить усе це,

той повіки не захитається.

### **Псалом 15**

<sup>1</sup> Міхтам [27] Давидів.

Бережи мене, Боже,

адже на Тебе я надію покладаю!

<sup>2</sup> Сказав я ГОСПОДЕВІ: «Ти мій Володар,  
немає в мене іншого блага, окрім Тебе».

<sup>3</sup> **Також** до святих, що на землі,  
і до шляхетних – до них моє бажання.

<sup>4</sup> Нехай же численні скорботи спіткають тих,  
хто іншим **богам** прагне служити.[28]

Я не литиму їм крові жертовних виливань,  
не згадуватиму імен тих **богів** моїми вустами.

<sup>5</sup> **Лише** ГОСПОДЬ – наділений мені спадок і мій келих;[29]  
Ти тримаєш мій жереб.

<sup>6</sup> Межі мого **наділу** пролягли через приємні місця –  
так, гарний спадок для мене!

<sup>7</sup> Благословлю я ГОСПОДА, Який дає мені поради,  
навіть уночі моє нутро[30] наставляє мене.

<sup>8</sup> В уяві своїй завжди я бачу перед собою ГОСПОДА,  
адже Він по правиці моїй, щоб я не похитнувся.

<sup>9</sup> Тому радіє серце моє й веселиться слава моя,[31]  
також тіло моє перебуватиме в безпеці,

<sup>10</sup> бо не залишиш Ти душі моєї в царстві мертвих,  
не дозволиш вірному Твоєму побачити тління.

<sup>11</sup> Ти стежку життя мені показуєш;  
наповнив мене радіщами перед обличчям Твоїм,  
насолодою по правиці Твоїй навіки.

### **Псалом 16**

<sup>1</sup> Молитва Давидова.

Почуй, о ГОСПОДИ, **благання про** правду;  
прислухайся до мого воання,  
звж на мою молитву,  
що з вуст нелукавих **лине**.

<sup>2</sup> Від Тебе Самого нехай прийде мені суд справедливий,  
нехай очі Твої побачать правду.

<sup>3</sup> Ти випробував моє серце,  
дослідив **мене** вночі,  
переплавив мене, але не знайшов **того**,  
щоб слова мої розходилися з думками.

<sup>4</sup> Щодо справ людських,  
то згідно зі словом, що **вийшло** з вуст Твоїх,  
я зберіг себе від того, щоб **стати** на шлях гнобителя.

<sup>5</sup> Стопи мої крокували **тільки** Твоїми стежками,  
ноги мої не оступалися.

<sup>6</sup> Я кличу до Тебе, бо Ти відповіси мені, Боже;  
нахили вухо Твоє до мене, почуй мову мою.

<sup>7</sup> З'яви дивну милість Твою,  
о Визволителю, Що рятуюєш правицею Своєю тих,  
хто надію покладає на Тебе в протистоянні з  
ворогами.

<sup>8</sup> Бережи мене мов зіницю ока,  
у тіні крил Твоїх[32] сховай мене

<sup>9</sup> від нечестивих, що грабують мене,  
від смертельних ворогів моїх, що мене оточили.

<sup>10</sup> Вони заплили жиром,  
вуста їхні говорять пихато.

<sup>11</sup> Підкрадалися до мене *таємно*, а тепер оточили мене,  
їхні очі шукають нагоди,  
аби кинути *мене* на землю.

<sup>12</sup> Немов той лев, що прагне терзати *здобич*,  
і як лев молодий, що в засідці залягає.

<sup>13</sup> Піднімися, ГОСПОДИ, стань перед ним, кинь додолу його;  
мечем Своїм визволи душу мою від нечестивого,

<sup>14</sup> рукою Твоєю від мужів, ГОСПОДИ, –

від людей плинного світу, чия доля лише в цьому житті.  
То нехай же їхнє черево наповниться із Твоєї скарбниці  
нехай діти їхні наситяться  
і залишок передадуть малюкам своїм.

<sup>15</sup> А я в правді побачу обличчя Твоє,  
прокинувшись, образом Твоїм насичуватися буду.

### **Псалом 17**

(2Сам.22:1-51)

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом раба ГОСПОДНЬОГО Давида. Він заспівав слова цієї пісні ГОСПОДЕВІ того дня, коли визволив його ГОСПОДЬ від руки всіх ворогів його й від руки Саула.

<sup>2</sup> І сказав він: «Я люблю Тебе, ГОСПОДИ, сило моя!»

<sup>3</sup> ГОСПОДЬ – бескид **крутий** для мене, твердиня моя  
і мій Визволитель.

Мій Бог – моя скеля,

на Нього я надію покладаю,

**Він** – мій щит і ріг порятунку мого,  
притулок мій.

<sup>4</sup> До ГОСПОДА прославленого кличу я –  
від ворогів моїх врятований буду.

<sup>5</sup> Облягли мене пута смерті,

потоки зради[33] затягнули мене у вир.

<sup>6</sup> Пути царства мертвих охопили мене,  
тенета смерті постали переді мною.

<sup>7</sup> У скорботі моїй я кликав ГОСПОДА  
й волав до Бога мого.

Він почув мій голос зі святого Храму Свого,  
і волення моє до вух Його дійшло.

<sup>8</sup> Тоді здригнулася земля, захиталась,  
затремтіли підвалини гір,  
стрепенулися, бо розгнівався Він.

<sup>9</sup> Дим піднявся із ніздрів Його,  
і вогонь, що **все** пожирає, – із вуст Його,  
розжарене вугілля **посипалося** від Нього.

<sup>10</sup> Він нахилив небеса і зійшов,  
і під ногами Його – хмара імлі.

<sup>11</sup> Він сів верхи на херувима й полетів,  
понісся на крилах вітру.

<sup>12</sup> Морок зробив Він Своїм покровом, **немов** шатро  
навколо Нього –  
темні хмари дощові, клуби пилу.

<sup>13</sup> Від саява, що перед Ним, випливають хмари –

**Вони несуть** град і спалахи вогню.

<sup>14</sup> Тоді заgrimів на небесах ГОСПОДЬ,  
Всевишній подав Свій голос –  
град і спалахи вогню.

<sup>15</sup> І пустив Він стріли Свої, і розсіяв **ворогів**,  
численними блискавками розгромив їх.

<sup>16</sup> Тоді з'явилися джерела води  
й підвалини всесвіту відкрилися  
від докору Твого, ГОСПОДИ,  
від подиху вітру із ніздрів Твоїх.

<sup>17</sup> Він схилився з висоти, узяв мене,  
витагнув мене із вод глибоких.

<sup>18</sup> Визволив мене від сильного мого ворога  
й від ненависників моїх, що сильніші були від мене.

<sup>19</sup> Вони стали переді мною в день лиха,  
але ГОСПОДЬ був моєю опорою.

<sup>20</sup> Він вивів мене на просторе місце,  
визволив мене, бо Він мене уподобав.

<sup>21</sup> Віддячив мені ГОСПОДЬ за правдою моєю,  
за чистотою рук моїх винагородив мене.

<sup>22</sup> Адже я тримався шляхів ГОСПОДНІХ  
і не чинив нечестиво, відвернувшись від мого Бога.

<sup>23</sup> Бо всі закони Його правосуддя – переді мною,  
і від постанов Його я не ухилявся.

<sup>24</sup> Я був бездоганний перед Ним  
і від гріха оберігав себе.

<sup>25</sup> Тому й винагородив мене ГОСПОДЬ за правдою моєю,  
за чистотою рук моїх перед Його очима.

<sup>26</sup> Ти вірність виявляєш тому, хто сам вірний,  
з людиною бездоганною й Ти поводишся бездоганно,  
<sup>27</sup> із чистим Ти обходишся щиро,  
але з підступним – відповідно до його підступності.

<sup>28</sup> Адже Ти рятуюєш людей смиренних,  
а тих, у кого очі зухвалі, принижуюєш.

<sup>29</sup> Ти запалюєш мій світильник;  
ГОСПОДЬ, Бог мій, освітлює мою темряву.

<sup>30</sup> **Разом** із Тобою я змушую **вороже** військо тікати,  
і з Богом моїм я долаю стіну.

<sup>31</sup> Бог! Бездоганний шлях Його,  
слово ГОСПОДА чисте.

Він – щит для всіх тих,  
хто на Нього надію покладає.

<sup>32</sup> Бо хто *це* є Богом, окрім ГОСПОДА?

І хто є скелею, крім нашого Бога?

<sup>33</sup> Бог підперізує мене силою  
і бездоганим чинить мій шлях.

<sup>34</sup> Він робить ноги мої, мов у лані,  
і ставить мене на узвишсях.

<sup>35</sup> Він привчає руки мої до битви,  
так що плечі мої можуть зігнути бронзовий лук.

<sup>36</sup> Ти дав мені щит порятунку Твого,  
і правиця Твоя підтримує мене,  
милість[34] Твоя звеличує мене.

<sup>37</sup> Ти розширюєш мій крок піді мною,  
так що не тремтять мої ступні.

<sup>38</sup> Я переслідую ворогів моїх і наздоганяю їх,  
не повертаюся назад, поки їх не знищу.

<sup>39</sup> Я вражаю їх так, що не можуть більше встати,  
вони падають під мої ноги.

<sup>40</sup> Ти підперезав мене силою для битви,

упокорив тих, хто повстав проти мене.

<sup>41</sup> Ти ворогів моїх обернув до мене спиною,  
і ненависників моїх я знищив.

<sup>42</sup> Вони волали *про допомогу*, але не було рятівника,  
до ГОСПОДА *кликали*, та Він їм не відповідав.

<sup>43</sup> Я стер їх у порошок, у пил, що *розноситься* на крилах вітру;  
я топтав їх, як бруд на вулицях.

<sup>44</sup> Ти визволив мене від заколоту в народі,  
поставив мене головувати над іноземцями.  
Народи, яких я не знав, служать мені,

<sup>45</sup> слухаються мене, лише почувши краєм вуха *про мене*.  
Сини чужинців плазують переді мною.

<sup>46</sup> Понурилися сини чужинців і завмирають *від страху*,  
*виходячи* зі своїх укріплень.

<sup>47</sup> Живий ГОСПОДЬ і благословенна Скеля моя!  
Нехай звеличений буде Бог порятунку мого!

<sup>48</sup> Він – Бог, Який помсту за мене вчиняє,  
підкорює мені народи

<sup>49</sup> й визволяє мене від ворогів моїх.

Ти підніс мене над тими, хто повстав проти мене,

врятував мене від людини жорстокої.

<sup>50</sup> За це я славитиму Тебе серед народів, ГОСПОДИ,  
та імені Твоєму співатиму *хвалу*.

<sup>51</sup> Звеличує Він перемогою *поставленого* Ним царя  
і милість виявляє Своєму помазанцю  
Давиду й нащадкам його повіки.

### **Псалом 18**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Небеса проголошують славу Божу,  
і про діяння рук Його сповіщає небесна твердь.

<sup>3</sup> День у день виливають вони мову *свою*  
й щоночі відкривають знання.

<sup>4</sup> Хоча без слів їхня мова  
і не чути звуків від них,

<sup>5</sup> по всій землі розходиться їхній голос,  
і до краю всесвіту – їхні слова.

**У небесах** поставив Він шатро для сонця,

<sup>6</sup> і воно виходить *із нього*, немов наречений із весільної  
світлиці,

і радіє, наче бігун, [35] що пробігти має *свою* стежину.

<sup>7</sup> З одного краю небес воно виходить,  
пробігає коло до іншого краю,  
і ніщо не сховається від його спекоти.

<sup>8</sup> Закон ГОСПОДА бездоганний,  
оновлює душу.

Одкровення ГОСПОДНІ гідні довіри,  
мудрими роблять простих.

<sup>9</sup> Настанови ГОСПОДНІ справедливі,  
радують серце.

Заповідь ГОСПОДА промениста,  
просвітлює очі.

<sup>10</sup> Страх ГОСПОДНІЙ чистий, перебуває повіки.  
Закони правосуддя ГОСПОДА істинні,  
усі вони праведні.

<sup>11</sup> Вони бажаніші від золота,  
навіть від безлічі золота щирого;  
і солодші вони від меду,  
меду стільникового.

<sup>12</sup> Тож Твій слуга бережеться ними;  
за їх дотримання – велика нагорода.

<sup>13</sup> А помилки **свої** – хто їх помітити може?

Від неумисних провин очисти мене

<sup>14</sup> і від свідомих **гріхів** стримай раба Твого –  
нехай не панують наді мною.

Тоді я буду досконалий  
і чистий від великого беззаконня.

<sup>15</sup> Нехай приємні Тобі будуть слова вуст моїх  
і роздуми серця мого,  
ГОСПОДИ, Скеле моя й Відкупителю мій!

### **Псалом 19**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Нехай відповість тобі ГОСПОДЬ у день скорботи.  
Нехай підніме тебе ім'я Бога Якова.

<sup>3</sup> Нехай пошле Він тобі допомогу зі Святилища  
і підтримає тебе із Сіону.

<sup>4</sup> Нехай Він згадає усі твої жертвоприношення з  
**прихильністю**

і твоїми цілопаленнями задоволений буде. *Села*

<sup>5</sup> Нехай Він дасть тобі те, чого бажає твоє серце,  
здійснить усі твої наміри.

<sup>6</sup> Ми радісно гукатимемо про твою перемогу,

і в ім'я Бога нашого підніmemo знамена.

Нехай виконає ГОСПОДЬ усі прохання твої.

<sup>7</sup> Тепер я знаю, що рятує ГОСПОДЬ помазанця Свого,  
відповідає йому зі святих небес Своїх  
переможною силою правиці Своєї.

<sup>8</sup> Дехто **хвалиться** колісницями, дехто – конями,  
а ми хвалитися будемо іменем ГОСПОДА,  
Бога нашого.

<sup>9</sup> Вони похилилися й впали,  
а ми встали й зміцнюємося.

<sup>10</sup> ГОСПОДИ, даруй перемогу!

Нехай Цар відповість нам того дня, коли ми кличемо до Нього!

## **Псалом 20**

<sup>1</sup> *Керівнику хору. Псалом Давидів.*

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, цар радіє міці Твоїй  
і порятунком Твоїм надзвичайно веселиться.

<sup>3</sup> Ти дав йому те, чого бажало його серце,  
і благання вуст його не відхилив. *Села*

<sup>4</sup> Але зустрів його рясними благословеннями,  
поклав йому на голову вінок зі щирого золота.

<sup>5</sup> Він просив життя у Тебе – Ти дав йому,  
навіки **наділив** довголіттям.

<sup>6</sup> Велика слава в нього через перемоги, **даровані** Тобою;  
Ти наділив Його славою й величчю.

<sup>7</sup> Ти обдарував його благословеннями навіки,  
звеселив його радістю від присутності Твоєї.[36]

<sup>8</sup> Бо на ГОСПОДА цар покладає надію,  
і завдяки милості Всевишнього він не похитнеться.

<sup>9</sup> Знайде рука Твоя всіх ворогів Твоїх,  
правиця Твоя досягне Твоїх ненависників.

<sup>10</sup> Ти зробиш їх подібними до вогняної печі  
у час Твого з'явлення.

У гніві Своему ГОСПОДЬ знищить їх,  
і вогонь їх спалить.

<sup>11</sup> Нащадків їхніх Ти знищиш із землі,  
і насіння їхнє – з-поміж синів людських.

<sup>12</sup> Бо вони задумують зло проти Тебе,  
плетуть каверзи, але не досягнуть **мети**.

<sup>13</sup> Ти зробиш їх ціллю для **лука Свого**,  
проти облич їхніх натягнеш тятиву.

<sup>14</sup> Піднімися, о ГОСПОДИ, у міці Твоїй!

Ми співатимемо й хвалитимемо могутність Твою.

## **Псалом 21**

<sup>1</sup> Керівнику хору. На мотив «Лань на світанку». Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Боже мій, Боже мій, чому Ти покинув мене?

**Чому** Ти стоїш осторонь, коли я волаю про  
порятунок?

<sup>3</sup> Боже мій, я кличу вдень – Ти не відповідаєш,  
вночі – і немає мені спокою.

<sup>4</sup> Але ж Ти – Святий;

Ти, **оточений** хваліннями Ізраїлю, сидиш **на престолі**.

<sup>5</sup> На Тебе поклалися батьки наші,  
надію покладали, і Ти рятував їх.

<sup>6</sup> До Тебе волали й були визволені,  
на Тебе надію покладали й не зганьбилися.

<sup>7</sup> Я ж – черв'як, а не людина,  
ганьба серед людей, засоромлений серед народу.

<sup>8</sup> Усі, хто бачить мене, глузують з мене:  
кепкують вустами, похитують головою.

<sup>9</sup> «Він покладався на ГОСПОДА,  
**ТОЖ** нехай визволить його,  
нехай врятує його, якщо Він його уподобав».

<sup>10</sup> Ти ж, ГОСПОДИ, вивів мене з утроби,  
навчив мене довіряти **Тобі**  
ще біля грудей моєї матері.

<sup>11</sup> На Тебе я покинутий від самого народження,  
від лона матері моєї Ти – мій Бог.

<sup>12</sup> Не віддаляйся від мене,  
адже скорбота близько,  
а помічника немає.

<sup>13</sup> Оточили мене численні бугаї,  
міцні бугаї з Башану обступили мене.

<sup>14</sup> Пащі свої роззявили на мене,  
немов лев, що терзає здобич і реве.

<sup>15</sup> Я розлився, як вода,  
і всі кістки мої роз'єдналися,  
серце моє перетворилося на віск,  
розтануло серед моїх нутрощів.

<sup>16</sup> Моя **ЖИТТЄВА** сила висохла, немов череп'я,  
і язик мій прилип до піднебіння.

Ти поклав мене до смертного пороху.

<sup>17</sup> Пси обступили мене,  
збіговисько злодіїв оточило мене,  
прокололи[37] руки мої та ноги мої.

<sup>18</sup> Усі кістки свої я можу перелічити,  
а вони вирячилися й глузливо дивляться на мене.

<sup>19</sup> Вони ділять між собою мої шати  
й за одяг мій кидають жереб.

<sup>20</sup> А Ти, ГОСПОДИ, не віддаляйся!  
Сило моя, поспіши мені на допомогу.

<sup>21</sup> Визволи мою душу від меча,  
мою єдину – від псів.

<sup>22</sup> Врятуй мене від пащі лева,  
і від рогів диких биків – смиренну *душу* мою.

<sup>23</sup> Я звіщатиму ім'я Твоє братам моїм,  
посеред зібрання хвалитиму Тебе.

<sup>24</sup> Ті, хто ГОСПОДА боїться, хваліть Його!  
Усі нащадки Якова славте Його!  
Тремтять перед Ним, усі нащадки Ізраїля!

<sup>25</sup> Бо не знехтував Він

і не відцурався приниження убогого,  
і не відвернув обличчя Свого від нього,  
але почув, коли той волав до Нього.

<sup>26</sup> Тобі моя хвала у зібранні великому.

Я виконаю обітниці мої перед тими, хто Його боїться.

<sup>27</sup> Бідняки їстимуть і наситяться,  
хвалитимуть ГОСПОДА ті, хто Його шукає.

Нехай живуть повіки серця ваші!

<sup>28</sup> Згадають ГОСПОДА й навернуться до Нього всі краї землі,  
і поклоняться перед Тобою усі сім'ї народів.

<sup>29</sup> Бо Господеві належить царство,

Він править народами.

<sup>30</sup> Усі багатії[38] землі будуть їсти й поклоняться Йому;  
схиляться на коліна всі, що сходять до **смертного**  
пороху

й не можуть душу свою зберегти живою.

<sup>31</sup> Нащадки служитимуть Йому,

розповідатимуть наступному поколінню про Володаря.

<sup>32</sup> Прийдуть і звіщатимуть Його правду

народові, що має народитися,

про те, що зробив Він.

## **Псалом 22**

<sup>1</sup> Псалом Давидів

ГОСПОДЬ – мій Пастир,  
я нічого **більше** не потребую.

<sup>2</sup> Він дає мені спочинок на трав'янистих пасовищах,  
водить мене до тихих вод.

<sup>3</sup> Він оживляє мою душу,  
веде мене стежками правди  
заради Свого імені.

<sup>4</sup> Навіть коли я піду долиною тіней смерті,  
то не боятимусь зла,  
адже Ти зі мною;  
Твій жезл і Твій посох –  
вони заспокоюють мене.

<sup>5</sup> Ти готуєш для мене **СВЯТКОВИЙ** стіл  
на очах у моїх супротивників,  
Ти намастив мою голову олією,  
мій келих наповнений вщерть.

<sup>6</sup> Тож нехай добро й милість супроводжують мене  
в усі дні мого життя,

а я перебуватиму в домі ГОСПОДНЬОМУ повіки.[39]

## **Псалом 23**

<sup>1</sup> Псалом Давидів

ГОСПОДЕВІ належить земля і все, що її наповнює,  
всесвіт і все, що живе в ньому.

<sup>2</sup> Адже Він заклав її основи в *глибинах* морів  
і над ріками встановив її.

<sup>3</sup> Хто може зійти на гору ГОСПОДНЮ?

Хто зможе стати на Його святому місці?

<sup>4</sup> Той, чиї долоні чисті й серце невинне,  
хто не надимався марно своєю душею  
й оманливо не присягався.

<sup>5</sup> Отримає він благословення від ГОСПОДА  
й виправдання від Бога, Спасителя Свого.

<sup>6</sup> Ось такий рід тих, хто шукає Його,  
шукає обличчя Твого, Боже[40] Якова. *Села*

<sup>7</sup> Ворота, підніміть ваші верхи,[41]

підніміться, о двері вічні,  
щоб увійшов Цар слави!

<sup>8</sup> Хто ж Він, цей Цар слави?

ГОСПОДЬ могутній і сильний,

ГОСПОДЬ сильний у битві.

<sup>9</sup> Ворота, підніміть ваші верхи,

підніміться, о двері вічні,

щоб увійшов Цар слави!

<sup>10</sup> Хто Він, цей Цар слави?

ГОСПОДЬ Воїнств,

Він – Цар слави! *Села*

### ***Псалом 24***

<sup>1</sup> *Псалом Давидів.*

До Тебе, ГОСПОДИ, я підношу мою душу,

<sup>2</sup> Боже мій, на Тебе надію покладаю;

тож не дай мені вкритися соромом,

нехай вороги не радіють перемозі наді мною.

<sup>3</sup> Не дай жодному з тих, хто на Тебе надію покладає,

бути посоромленим,

але нехай вкриються ганьбою ті,

хто безпідставно чинить віроломство.

<sup>4</sup> Покажи мені, шляхи Твої, ГОСПОДИ,

навчи мене стежок Твоїх.

<sup>5</sup> Веди мене істиною Твоєю й навчи мене,  
адже Ти – Бог спасіння мого,  
на Тебе я надію покладаю щодня.

<sup>6</sup> Згадай, ГОСПОДИ, любов Твою й Твоє милосердя,  
адже вони споконвіку.

<sup>7</sup> Гріхів юності моєї  
й беззаконь моїх не згадуй,  
**але** заради милосердя Твого згадай мене,  
заради доброти Твоєї, ГОСПОДИ.

<sup>8</sup> Добрий і справедливий ГОСПОДЬ,  
тому наставляє грішників на **істинний** шлях.

<sup>9</sup> Він спрямовує смиренних до справедливості  
й покірливих навчає дороги Своєї.

<sup>10</sup> Усі стежки ГОСПОДНІ – милість та істина  
для тих, хто дотримується Його Завіту й одкровень.

<sup>11</sup> Заради імені Твого, ГОСПОДИ,  
прости беззаконня моє, бо велике воно.

<sup>12</sup> Хто той муж, що ГОСПОДА боїться?  
Вкаже йому **Бог** дорогу, яку треба обрати.

<sup>13</sup> Душа його житиме в достатку,

і нащадки його успадкують землю.

<sup>14</sup> Таємницю **Свою** ГОСПОДЬ **довіряє** тим, хто боїться Його,  
і Завіт Свій відкриває їм.

<sup>15</sup> Очі мої завжди звернені до ГОСПОДА,  
бо Він звільняє ноги мої із пастки.

<sup>16</sup> Зглянься на мене й змилуйся наді мною,  
бо я самотній і пригнічений.

<sup>17</sup> Скорботи мого серця примножилися –  
виведи мене зі страждань моїх.

<sup>18</sup> Поглянь на приниження моє й муку мою  
і прости усі гріхи мої.

<sup>19</sup> Подивися на ворогів моїх, які численні вони стали  
і якою ненавистю лютою ненавидять мене.

<sup>20</sup> Збережи мою душу й визволи мене,  
не дай мені вкритися ганьбою,  
адже на Тебе надію покладаю.

<sup>21</sup> Невинність і справедливість нехай стережуть мене,  
бо на Тебе я покладаю надію.

<sup>22</sup> Визволи, Боже, Ізраїля  
від усіх скорбот його!

## **Псалом 25**

<sup>1</sup> Псалом Давидів.

Суди мене, ГОСПОДИ,  
адже я ходив бездоганно,  
і на ГОСПОДА я покладав надію непохитно.

<sup>2</sup> Випробуй мене, ГОСПОДИ, оціни мене,  
досліди серце моє й моє нутро.[42]

<sup>3</sup> Бо милість Твоя перед моїми очима,  
тому я **завжди** ходжу в істині Твоїй.

<sup>4</sup> Я не сиджу з нікчемними людьми  
й не піду з підступними.

<sup>5</sup> Я ненавиджу зборище злодіїв  
і не сяду з нечестивими.

<sup>6</sup> Омиватиму свої руки в невинності  
навколо жертовника Твого, ГОСПОДИ, ходитиму,

<sup>7</sup> голосно звіщаючи подяку  
проголошуючи всі чудеса Твої.

<sup>8</sup> ГОСПОДИ, я полюбив оселю Твого дому,  
те місце, де мешкає Твоя слава.

<sup>9</sup> Не дай душі мої загинути з грішниками  
й **не згуби** життя мого з людьми кровожерними,

<sup>10</sup> у чиїх руках злий задум  
і чиї правиці повні хабарів.

<sup>11</sup> А я бездоганно ходжу **ЖИТТЄВИМ ШЛЯХОМ**.

Визволи мене й помилуй!

<sup>12</sup> Нога моя стоїть на рівній **землі**;  
серед присутніх на великих зборах благословлятиму  
ГОСПОДА.

## **Псалом 26**

<sup>1</sup> *Псалом Давидів.*

ГОСПОДЬ – моє світло й моє спасіння:

кого мені боятись?

ГОСПОДЬ – твердиня мого життя:

кого мені лякатись?

<sup>2</sup> Коли наблизяться до мене злодії,

щоб пожерти моє тіло, [43]

коли супротивники й вороги мої **повстануть** проти мене,

вони спіткнуться й впадуть.

<sup>3</sup> Якщо військо стане табором проти мене,

моє серце страх не охопить;  
якщо війна спалахне проти мене –  
і тоді я почуватимусь у безпеці.

<sup>4</sup> Одного лиш просив я в ГОСПОДА,  
тільки того шукаю:  
щоб мешкати мені в домі ГОСПОДНЬОМУ  
всі дні життя мого,  
щоб споглядав я спокій[44] ГОСПОДА  
й поринав у роздуми в Храмі Його.

<sup>5</sup> Бо Він сховає мене в помешканні Своєму  
в день лиха, убереже мене  
під подолом Свого шатра  
й здійме мене на скелю.

<sup>6</sup> Тоді піднесеться голова моя над ворогами моїми,  
що оточують мене,  
і принесу я біля шатра Його  
жертви з вигуком радості,  
співатиму й гратиму для ГОСПОДА.

<sup>7</sup> Почуй, ГОСПОДИ, мій голос, **адже** кличу я,  
помилуй мене і дай мені відповідь.

<sup>8</sup> «До Тебе!» – каже серце моє.

«Шукайте обличчя Моє!»

Обличчя Твоє, ГОСПОДИ, шукатиму я.

<sup>9</sup> Не відвертай обличчя Твого від мене,

не відкинь у гніві раба Твого,

**адже** Ти був допомогою моєю.

Не покинь мене, не залиши,

Боже спасіння мого!

<sup>10</sup> Хоча мої батько й мати полишили мене,

але ГОСПОДЬ прийме мене.

<sup>11</sup> Покажи мені, ГОСПОДИ, дорогу Твою

і стежкою справедливості веди мене

заради ворогів моїх.

<sup>12</sup> Не віддавай мене на поталу супротивникам моїм,

бо свідки неправдиві повстали проти мене

й дихають насильством.

<sup>13</sup> Однак я твердо вірю,

що побачу доброту ГОСПОДНЮ на землі живих.

<sup>14</sup> Надійся на ГОСПОДА,

будь мужнім і серце своє зміцни.

Надійся на ГОСПОДА!

## **Псалом 27**

<sup>1</sup> Псалом Давидів.

До Тебе, ГОСПОДИ, я кличу,  
Скеле моя, не будь байдужим[45] до мене!  
Якщо Ти мовчатимеш,  
я стану подібним до тих,  
що сходять до прірви.

<sup>2</sup> Почуй голос благань моїх,  
коли я волаю до Тебе,  
коли я піднімаю руки свої  
до Святая Святих[46] Храму Твого.

<sup>3</sup> Не став мене на один рівень із нечестивими,[47]  
з тими, що роблять беззаконня,  
що про мир говорять із ближніми своїми,  
та в серцях у них зло.

<sup>4</sup> Віддай їм за їхніми вчинками,  
за мірою зла у їхніх справах.  
Так, як вчинили руки їхні, віддай їм,  
поверни їм те, що вони заслужили.

<sup>5</sup> За те, що не задумуються вони над звершеннями ГОСПОДА  
й над діянням рук Його,

Він їх зруйнує й не відбудує знов.

<sup>6</sup> Благословенний ГОСПОДЬ,

бо почув Він голос моїх благань.

<sup>7</sup> ГОСПОДЬ – твердиня моя й щит мій;

на Нього покладалося моє серце.

Він допоміг мені, і серце моє зраділо,

тож піснею своєю я прославлю Його.

<sup>8</sup> ГОСПОДЬ – сила Свого народу,

Він – рятівна твердиня для Свого помазанця.

<sup>9</sup> Врятуй народ Твій і благослови Свій спадок;

Будь їхнім Пастирем і веди їх повік!

## **Псалом 28**

<sup>1</sup>Псалом Давидів.

Віддайте ГОСПОДЕВІ, о сини Божі,

віддайте ГОСПОДЕВІ славу й могутність!

<sup>2</sup> Віддайте імені ГОСПОДА славу,

вклоніться ГОСПОДЕВІ в Його величному святилищі.

<sup>3</sup> Голос ГОСПОДА – над водами;

Бог слави гримить,

ГОСПОДЬ – над водами могутніми.

<sup>4</sup> Голос ГОСПОДА сильний;

Голос ГОСПОДА величний.

<sup>5</sup> Голос ГОСПОДА ламає кедри,

ГОСПОДЬ ламає кедри Лівану.

<sup>6</sup> Він змушує їх танцювати, як телят,

а **гори** Ліван та Сиріон –

немов молодого дикого бика.

<sup>7</sup> Голос ГОСПОДА викрешує язики полум'я.

<sup>8</sup> Голос ГОСПОДА змушує тремтіти пустелю,

ГОСПОДЬ потрясає пустелю Кадеш.

<sup>9</sup> Голос ГОСПОДА гне дуби[48]

й оголює ліси,

а в Храмі Його всі вигукують: «Слава!»

<sup>10</sup> ГОСПОДЬ сидів над **водами** потопу;

ГОСПОДЬ як Цар сидітиме навіки!

<sup>11</sup> ГОСПОДЬ дає міць Своему народові;

ГОСПОДЬ благословляє народ Свій миром.

## **Псалом 29**

<sup>1</sup> Псалом. Пісня Давидова на посвячення дому.

<sup>2</sup> Величатиму Тебе, ГОСПОДИ,

бо Ти витягнув мене **із безодні**

й не дав ворогам моїм порадіти над моїм падінням.

<sup>3</sup> ГОСПОДИ, Боже мій, я волав до Тебе,

і Ти зцілив мене.

<sup>4</sup> ГОСПОДИ, Ти вивів мою душу із царства мертвих,

зберіг моє життя, щоб я не зійшов у провалля.

<sup>5</sup> Співайте ГОСПОДЕВІ, вірні Йому,

славте пам'ять Його святині.[49]

<sup>6</sup> Адже гнів Його триває лише мить,

тоді як прихильність Його – на **все** життя.

Звечора й усю ніч може тривати плач,

але на ранок – вигуки радості.

<sup>7</sup> У добробуті **перебуваючи**, сказав я:

«Не захитаюся повіки».

<sup>8</sup> ГОСПОДИ, через Твою прихильність **до мене**

Ти зробив гору мою **непохитною** твердинею.

Та як тільки сховав Ти Своє обличчя,

я збентежився.

<sup>9</sup> До Тебе, ГОСПОДИ, я кличу,

і Володаря мого благаю.

<sup>10</sup> Яка користь від того, що кров моя **проллється**,

що зійду я до ями погібелі?

Хіба славитиме Тебе порох мерця?

Чи звіщатиме він Твою істину?

<sup>11</sup> Почуй, ГОСПОДИ, і помилуй мене!

ГОСПОДИ, будь мені помічником!

<sup>12</sup> Ти ридання моє перетворив на **веселий** хоровод,

зняв із мене лахміття й підперезав мене радістю,

<sup>13</sup> щоб слава Тобі звучала й не змовкала.

ГОСПОДИ, Боже мій, повіки славитиму Тебе!

### **Псалом 30**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> На Тебе, я ГОСПОДИ, покладаю надію,

**тож** нехай не посоромлюся повіки!

Врятуй мене у Своїй праведності!

<sup>3</sup> Схили до мене вухо Твоє,

поспіши визволити мене,

будь для мене скелею пристановища,

домом твердині, щоб врятувати мене.

<sup>4</sup> Бо Ти моя скеля й твердиня моя;

заради імені Твого веди мене й керуй мною.

<sup>5</sup> Витягни мене з тенет, які вони для мене таємно розставили,  
адже ти моє пристановище.

<sup>6</sup> У руки Твої я ввіряю дух мій;  
визволи мене, ГОСПОДИ, Боже істини.

<sup>7</sup> Ненавиджу тих, що шанують марних ідолів;  
я ж надію покладаю на ГОСПОДА.

<sup>8</sup> Веселитимусь і радітиму Твоєму милосердю,  
бо Ти побачив моє пригнічення,  
дізнався про скорботи мого серця

<sup>9</sup> й не віддав мене в руки ворога мого на поталу,  
але поставив мої ноги на просторому місці.

<sup>10</sup> Помилуй мене, ГОСПОДИ, бо тісно мені,  
згасли від смутку мої очі,  
моя душа й нутро моє.

<sup>11</sup> Бо життя моє згасає в журбі,  
і роки мої – у зітханнях.  
Моя сила спіткнулася через гріхи мої,  
і кістки мої виснажилися.

<sup>12</sup> Через усіх супротивників моїх  
став я ганьбою для своїх сусідів

і страхом для тих, хто **добре** знав мене;  
хто бачить мене на вулиці – тікає від мене.

<sup>13</sup> Забутий я в серцях **їхніх**, немов померлий;  
став я немов розбитий глек.

<sup>14</sup> Бо чую я наклепи від багатьох,  
жах навколо.

Змовляються вони разом проти мене,  
задумують життя моє забрати.

<sup>15</sup> Але я на Тебе надію покладаю, ГОСПОДИ!  
Кажу я: «Ти мій Бог!»

<sup>16</sup> У Твоїй руці час мого **ЖИТТЯ**;  
визволи мене від руки ворогів моїх  
і від тих, хто мене переслідує.

<sup>17</sup> Нехай засяє обличчя Твоє над рабом Твоїм,  
врятуй мене в милості Твоїй.

<sup>18</sup> ГОСПОДИ, нехай не буде мені соромно,  
що я до Тебе кличу.

Нехай соромно стане нечестивим,  
нехай замовкнуть вони в царстві смерті.

<sup>19</sup> Нехай оніміють вуста брехливі,  
що проти праведника говорять зухвало,

пихато й з презирством.

<sup>20</sup> Які ж великі Твої блага,  
котрі приховав Ти для тих, хто боїться Тебе,  
які Ти здійснюєш на очах синів людських[50]  
для тих, хто надію покладає на Тебе!

<sup>21</sup> Ти вкриваєш їх покровом Свого обличчя[51]  
від *підступних* змов людських,  
ховаєш їх у наметі *Своєму*  
від лайливих язиків.

<sup>22</sup> Благословенний ГОСПОДЬ,  
Що з'явив мені дивовижну Свою милість,  
коли я був в оточеному ворогами місті.

<sup>23</sup> Я ж сказав у тривозі моїй:  
«Я вигнаний геть від очей Твоїх!»  
Але Ти почув голос блгань моїх,  
коли я волав до Тебе.

<sup>24</sup> Любіть ГОСПОДА, усі вірні Його!  
Оберігає ГОСПОДЬ відданих *Йому*  
та відплачує сповна гордим.  
Будьте мужніми й зміцніться серцем,  
усі, хто на ГОСПОДА сподівається.

## **Псалом 31**

<sup>1</sup> *Псалом Давидів. Повчання.*

Блаженний той, чиї беззаконня прощені,  
чиї гріхи покриті!

<sup>2</sup> Блаженна та людина,  
якій ГОСПОДЬ не залічить її гріха,  
у душі якої немає підступності!

<sup>3</sup> Поки я мовчав,  
виснажилися мої кості  
через моє щоденне стогнання.

<sup>4</sup> Бо вдень і вночі  
тяжіла наді мною рука Твоя;  
волога **життєдайна** в мені  
перетворилася на літню посуху. *Села*

<sup>5</sup> Та визнав я свій гріх перед Тобою  
й не приховав моєї провини.  
сказав: «Визнаю перед ГОСПОДОМ мої беззаконня»,  
і Ти простив провину мого гріха. *Села*

<sup>6</sup> Тому помолиться Тобі кожен вірний  
той час, коли можна знайти **Тебе**,

і навіть потік могутніх вод  
до нього не підступить.

<sup>7</sup> Ти – потаємний притулок для мене;

Ти стерегтимеш мене від лиха,

оточиш мене вигуками радості визволення. *Села*

<sup>8</sup> «Я тебе наставлятиму й спрямовувати тебе буду

на шлях, яким належить тобі йти.

Я буду давати поради,

Моє око *наглядає* за тобою».

<sup>9</sup> Тож не будьте як кінь чи мул,

що не мають розуміння,

чий норов треба стримувати вудилом і вуздечкою,

бо інакше не наблизяться вони до тебе.

<sup>10</sup> Багато скорбот у нечестивого,

а того, хто надію на ГОСПОДА покладає,

оточує *Його* милість.

<sup>11</sup> Радійте в ГОСПОДІ й веселіться, праведні!

Голосно співайте, усі щирі серцем!

## ***Псалом 32***

<sup>1</sup> Веселіться, праведні, у ГОСПОДІ!

Справедливим личить хвалити **Його**.

<sup>2</sup> Славте ГОСПОДА під звуки арфи,  
співайте для Нього під ліру десятиструнну!

<sup>3</sup> Співайте Йому нову пісню,  
грайте майстерно, зі звуком сурми! [52]

<sup>4</sup> Бо Слово ГОСПОДА справедливе  
і всі Його дії гідні довіри.

<sup>5</sup> Він любить праведність і справедливість;  
земля повна милості ГОСПОДНЬОЇ.

<sup>6</sup> Словом ГОСПОДА створені небеса,  
духом вуст Його – усе воїнство їхнє. [53]

<sup>7</sup> Він збирає грудями води моря,  
кладе безодні **океану** в сховища. [54]

<sup>8</sup> Нехай боїться ГОСПОДА вся земля;  
нехай тремтять перед Ним усі мешканці всесвіту.

<sup>9</sup> Бо Він сказав – і стало,  
Він заповів – і з'явилося.

<sup>10</sup> ГОСПОДЬ руйнує намір народів,  
знищує задуми племен.

<sup>11</sup> А намір ГОСПОДА стоятиме повіки,

задуми Його серця – з роду в рід.

<sup>12</sup> Блаженний народ, чиїм Богом є ГОСПОДЬ,  
народ, який Він обрав Собі у спадок.

<sup>13</sup> ГОСПОДЬ поглядає з небес,  
бачить усіх синів людських.

<sup>14</sup> Із місця Свого перебування приглядається пильно  
до всіх, хто живе на землі, –

<sup>15</sup> Творець усіх сердець їхніх  
із розумінням вникає в усі їхні дії.

<sup>16</sup> Царя не врятує численне військо,  
воїна не визволить велика сила.

<sup>17</sup> Кінь ненадійний для порятунку:  
великою силою своєю він не врятує.

<sup>18</sup> Ось очі ГОСПОДНІ звернені на тих,  
хто боїться Його,  
хто на милість Його сподівається,

<sup>19</sup> щоб від смерті врятувати їх  
і жити під час голоду.

<sup>20</sup> Душа наша в надії чекає на ГОСПОДА,  
Він – наша допомога і щит.

<sup>21</sup> Ним радіє наше серце,  
бо на святе Його ім'я ми покладаємось.

<sup>22</sup> Нехай милість Твоя, ГОСПОДИ, буде над нами,  
як ми на Тебе й сподіваємось.

### **Псалом 33**

<sup>1</sup> Псалом Давидів, коли він вдавав із себе божевільного перед  
Авімелехом,

*був вигнаний від нього й пішов. [55]*

<sup>2</sup> Благословлятиму ГОСПОДА повсякчасно,  
хвала Йому завжди в моїх устах.

<sup>3</sup> Душа моя хвалитиметься ГОСПОДОМ;  
нехай почують смиренні й зрадіють.

<sup>4</sup> Величайте ГОСПОДА зі мною;  
звеличуймо разом ім'я Його!

<sup>5</sup> Я шукав ГОСПОДА, і Він відповів мені  
й від усіх жахів моїх визволив мене.

<sup>6</sup> Хто погляд свій звертав на Нього, ті засяяли **від радості**,  
обличчя їхні не вкриються ганьбою.

<sup>7</sup> Цей пригноблений кликав, і ГОСПОДЬ почув  
і від усіх скорбот врятував його.

<sup>8</sup> Ангел ГОСПОДНІЙ стає табором довкола тих,  
хто боїться Його, і визволяє їх.

<sup>9</sup> Скоштуйте й побачте, що добрий ГОСПОДЬ!  
Блаженний той, хто надію на Нього покладає!

<sup>10</sup> Бійтеся ГОСПОДА, святі Його,  
адже немає нестатку ні в чому у тих, хто боїться Його.

<sup>11</sup> Молоді леви терплять нестачу й голодують,  
а ті, хто ГОСПОДА шукає,  
у жодному добрі нестатку не відчують.

<sup>12</sup> Приходьте, нащадки, [56] послухайте мене,  
навчу вас боятися ГОСПОДА.

<sup>13</sup> Той, хто бажає насолоджуватися життям,  
хто хотів би бачити добро в **усі** дні,

<sup>14</sup> стримуй язик свій від зла  
й вуста свої від того, щоб говорити підступне.

<sup>15</sup> Ухиляйся від зла й чини добро,  
шукай миру й прагни його.

<sup>16</sup> Очі ГОСПОДА – на праведних,  
і вуха Його до зойку їхнього **прихилені**.

<sup>17</sup> Обличчя ГОСПОДА – проти тих, хто чинить зло,

щоб викорінити з землі пам'ять про них.

<sup>18</sup> Кличуть **праведні**, і ГОСПОДЬ чує

й від усіх скорбот їх визволяє.

<sup>19</sup> Близький ГОСПОДЬ до **людей** зі зламаним серцем,

і тих, у кого дух розбитий, Він рятує.

<sup>20</sup> Багато лих у праведного,

та від усіх них врятує його ГОСПОДЬ.

<sup>21</sup> Береже Він усі кістки його,

жодна з них не буде зламана.

<sup>22</sup> Зло приведе до смерті нечестивого,

і ті, хто ненавидить праведника, будуть засуджені.

<sup>23</sup> Визволяє ГОСПОДЬ душі слуг Своїх,

і не буде засуджений жоден із тих,

хто надію на Нього покладає.

### **Псалом 34**

<sup>1</sup> *Псалом Давидів.*

ГОСПОДИ, втруться в суперечку з тими, хто зі мною  
сперечається,

почни воювати з тими, хто воює проти мене!

<sup>2</sup> Візьми щит і обладунки[57]

й повстань мені на допомогу!

<sup>3</sup> Махни списом

і загороди дорогу тим, хто переслідує мене.

Скажи душі моїй:

«Я – порятунок твій!»

<sup>4</sup> Нехай посоромлені й принижені будуть ті,

хто прагне згубити мою душу. [58]

Нехай розвернуться назад і вкриються ганьбою,

хто зло проти мене задумує.

<sup>5</sup> Нехай будуть вони як полова перед вітром,

коли ангел ГОСПОДНІЙ гнатиме їх.

<sup>6</sup> Нехай шлях їхній буде темний і слизький,

коли ангел ГОСПОДНІЙ переслідуватиме їх.

<sup>7</sup> За те, що приховали для мене тенета без причини

й безпідставно викопали яму для душі моєї.

<sup>8</sup> Нехай погибель прийде на нього несподівано,

й у тенетах, що він для мене таємно розставив,

заплутається сам

і впаде в них собі на погибель.

<sup>9</sup> А моя душа веселитись буде в ГОСПОДІ,

піднесеться від радості через Твоє спасіння.

<sup>10</sup> Усі кістки мої нехай скажуть:

«ГОСПОДИ, хто подібний до Тебе?

Ти визволяєш пригнобленого від того, хто сильніший від нього,  
пригнобленого й бідного – від того, хто грабує його».

<sup>11</sup> Повстали проти мене жорстокі свідки,  
розпитують мене про те, чого я не знаю.

<sup>12</sup> Віддячують мені злом за добро,  
**тяжкою** втратою моєї душі.

<sup>13</sup> Та коли вони хворіли, я вдягався в лахміття,  
постом виснажував мою душу,  
та молитва моя поверталася в нутро моє **без**  
**відповіді**.

<sup>14</sup> Я ходив,  
наче за другом чи братом моїм **сумуючи**,  
наче матір оплакуючи,  
схилившись понуро.

<sup>15</sup> А коли я спіткнувся,  
вони зраділи,  
і збиралися проти мене негідники,  
котрих я не знав,  
терзали мене безупинно.

<sup>16</sup> Безбожними глузуваннями насміхалися,  
скреготіли на мене своїми зубами.

<sup>17</sup> Володарю, доки Ти дивитимешся на це?  
Відведи мою душу від їхніх згубних вчинків,  
від цих левів самотню мою!

<sup>18</sup> Я прославлю Тебе в зібранні великому,  
посеред велелюддя хвалитиму Тебе.

<sup>19</sup> Нехай же не зловтішаються наді мною вороги мої неправедно,  
що даремно ненавидять мене.

Нехай не підморгнуть очима **зловтішно** ті,  
хто ненавидить мене даремно.

<sup>20</sup> Бо не про мир вони говорять,  
але на мирних мешканців землі  
задумують підступне.

<sup>21</sup> Роззявляють на мене свої пащі, кажучи:  
«Ага! Ага! Побачили цю **бід**у наші очі!»

<sup>22</sup> **Але ж і** Ти, ГОСПОДИ, побачив це, не мовчи!  
Владико, не віддаляйся від мене!

<sup>23</sup> Пробудися і встань на мій суд,  
**втруться** в мою суперечку, Боже мій, Володарю мій!

<sup>24</sup> Суди мене за правдою Твою, ГОСПОДИ, Боже мій;  
і нехай не зловтішаються вони наді мною.

<sup>25</sup> Нехай не говорять вони в серцях своїх:

«Ага, сталося, як ми хотіли!»[59]

Нехай не промовляють: «Ми проковтнули його!»

<sup>26</sup> Нехай посоромляться й ганьбою вкриються всі,  
хто радіє моєму лихові.

Нехай одягнуться у сором і безчестя ті,  
хто величається наді мною.

<sup>27</sup> Нехай же веселяться й радіють ті,

кому до вподоби моя правда;

нехай завжди промовляють вони:

«Хай звеличиться ГОСПОДЬ, Що бажає миру слугі Своему!»

<sup>28</sup> Тоді язик мій проголошуватиме Твою правду,  
цілий день хвалитиме Тебе!

### **Псалом 35**

<sup>1</sup> Керівнику хору. Псалом слуги ГОСПОДНЬОГО, Давида.

<sup>2</sup> Промовляє беззаконня до нечестивця

в глибинах його серця,

немає страху Божого перед його очима.

<sup>3</sup> Адже він так сам себе улещує в очах своїх,  
що не може знайти гріха в собі,  
щоб його зненавидіти.

<sup>4</sup> Слова вуст його – беззаконня й підступ;  
він неспроможний мислити розсудливо й робити добро.

<sup>5</sup> Він задумує беззаконня **навіть** на своєму ложі,  
стає на недобрий шлях,  
не цурається зла.

<sup>6</sup> ГОСПОДИ, Твоя милість **сягає** небес,  
Твоя вірність – аж до хмар.

<sup>7</sup> Праведність Твоя – немов могутні гори,  
Твій **справедливий** суд – велика безодня.  
Людей і тварин Ти бережеш, ГОСПОДИ.

<sup>8</sup> Яка дорогоцінна милість Твоя, Боже!  
Тому сини людські в тіні Твоїх крил спочивають безпечно.

<sup>9</sup> Насичуються вони від достатку **благ** Твого дому,  
і потоком насолод Своїх Ти їх напуваєш.

<sup>10</sup> Адже в Тебе джерело життя,  
у світлі Твоєму ми бачимо світло.

<sup>11</sup> Продовж Свою милість для тих, хто Тебе знає,

і праведність Свою – для щирих серцем.

<sup>12</sup> Нехай не наступить на мене нога зухвалого,  
нехай не вижене мене рука нечестивого.

<sup>13</sup> **Поглянь-но**: ось там упали ті, що чинять беззаконня,  
вони повалені й встати не можуть!

### **Псалом 36**

<sup>1</sup> *Псалом Давидів.*

Не роздратовуйся через злих **людей**,  
не заздри тим, хто чинить беззаконно;

<sup>2</sup> адже вони, немов трава, скоро засохнуть,  
і, як зелена поросль, зів'януть.

<sup>3</sup> Покладай надію на ГОСПОДА й роби добро,  
мешкай на землі й оберігай вірність.

<sup>4</sup> Насолоджуйся ГОСПОДОМ,  
і Він дасть тобі те, чого прагне твоє серце.

<sup>5</sup> Розкрий перед ГОСПОДОМ шлях, **задуманий** тобою,  
довірся Йому, і Він **усе** здійснить;

<sup>6</sup> Він виведе твою правду, як світло **дня**,  
і справедливість твою – як сяйво **сонця** опівдні.

<sup>7</sup> У безмовній тиші будь перед ГОСПОДОМ і на Нього сподівайся.  
Не роздратовуйся, коли дорога **нечестивого** успішна,  
коли він здійснює свої підступні задуми.

<sup>8</sup> Вгамуй гнів і полиши роздратування,  
не дратуйся, бо це **призводить** лише до лиха.

<sup>9</sup> Адже злодії будуть викорінені,  
а ті, хто надію покладає на ГОСПОДА,  
вспадкують землю.

<sup>10</sup> Ще трохи, і не стане нечестивого,  
придивишся до місця, де він був, а його там немає.

<sup>11</sup> А смиренні впадкують землю  
і будуть насолоджуватись величним спокоєм.

<sup>12</sup> Задумує нечестивий лихе на праведного  
й скрегоче на нього своїми зубами,

<sup>13</sup> та Володар посміється з нього,  
адже Він бачить, що наближається день його  
**покарання**.

<sup>14</sup> Мечі із піхов дістають нечестиві  
й натягують свої луки,  
щоб на землю повалити пригніченого й бідняка,  
щоб згубити тих, чиї дороги справедливі.

<sup>15</sup> Та мечі їхні у їхні ж серця увійдуть,  
і луки їхні зламаються.

<sup>16</sup> Невеликий статок праведника кращий,  
ніж багатство численних нечестивців,

<sup>17</sup> бо рамена нечестивих зламаються,  
а праведних підтримає ГОСПОДЬ.

<sup>18</sup> Знає ГОСПОДЬ дні невинних,  
і спадщина їхня буде повіки.

<sup>19</sup> Не будуть вони вкриті ганьбою в час біди  
і в дні голоду ситими будуть.

<sup>20</sup> Але нечестиві загинуть,  
і вороги ГОСПОДА, як краса пасовищ, [60]  
зникнуть, розвіються, мов дим.

<sup>21</sup> Позичає нечестивий, та не повертає боргу,  
а праведний милує і дає.

<sup>22</sup> Тому благословенні ГОСПОДОМ успадкують землю,  
а прокляті Ним викорінені будуть.

<sup>23</sup> ГОСПОДЬ утверджує кроки **праведного** мужа,  
і його шлях Йому до вподоби.

<sup>24</sup> Якщо той спіткнеться, то не впаде,

бо ГОСПОДЬ підтримує його за руку.

<sup>25</sup> Я був юнаком і вже постарів,  
та не бачив, щоб праведний був покинутий  
і щоб нащадки його просили хліба.

<sup>26</sup> Щодня він виявляє милосердя й позичає *іншим*,  
тому нащадки його будуть благословенні.

<sup>27</sup> Ухиляйся від зла й роби добро –  
і житимеш повік.

<sup>28</sup> Бо ГОСПОДЬ любить справедливий суд  
і вірних Йому не покине.  
Вони будуть збережені навіки,  
а нащадки нечестивих будуть викорінені.

<sup>29</sup> Праведні впадкують землю  
й мешкатимуть на ній повіки.

<sup>30</sup> Вуста праведного промовляють мудрість,  
і язик його говорить справедливе.

<sup>31</sup> Закон його Бога у нього в серці,  
**тому** не похитнуться його кроки.

<sup>32</sup> Нечестивий підстерігає праведного  
й шукає *можливості* його вбити.

<sup>33</sup> Та ГОСПОДЬ не залишить його в руках **ЗЛОВМИСНИКА**  
й не дасть звинуватити його на суді.

<sup>34</sup> Надійся на ГОСПОДА й тримайся Його дороги,  
тоді Він звеличить тебе, щоб ти впадкував землю,  
і побачиш ти, як будуть викорінені нечестиві.

<sup>35</sup> Я бачив жорстокого нечестивця,  
що буяв, немов міцно укорінене дерево з пишним листям.

<sup>36</sup> Та минув він, і ось тепер немає його;  
шукав я його, та не знайшов.

<sup>37</sup> Тримайся того, як поводить ся невинний, і дивися на  
праведного,  
адже майбуття належить людині мирній.

<sup>38</sup> А всі беззаконні будуть знищені,  
майбуття нечестивих буде викорінене геть.

<sup>39</sup> Порятунк праведних – від ГОСПОДА,  
Він твердиня їхня в час скорботи.

<sup>40</sup> Допоможе їм ГОСПОДЬ і визволить їх,  
визволить їх від нечестивих і врятує,  
бо на Нього вони покладають надію.

<sup>1</sup> Псалом Давидів. На спомин.

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, не докоряй мені у гніві Твоєму  
й не картай мене у люті Твоїй.

<sup>3</sup> Бо стріли Твої пронизали мене  
й рука Твоя мене тяжко вдарила.

<sup>4</sup> Немає **жодного** цілого місця на моєму тілі  
через пересердя Твоє,  
немає здоров'я в кістках моїх  
через гріх мій.

<sup>5</sup> Бо беззаконня мої накрили мою голову,  
немов важкий тягар, тяжіють наді мною.

<sup>6</sup> Смердять, ятріють мої рани  
через божевілля моє.

<sup>7</sup> Похилений і занадто пригнічений,  
цілий день ходжу я понуро.

<sup>8</sup> Бо стегна мої повні палючого болю,  
і немає цілого місця на тілі у мене.

<sup>9</sup> Я заціпенілий і вкрай розбитий духом,  
волаю через стогони мого серця.

<sup>10</sup> Володарю, усі бажання мої перед Тобою,

і зітхання мої від Тебе не приховані.

<sup>11</sup> Серце моє тріпотить, сила моя полишила мене,  
і світла в очах моїх не стало.

<sup>12</sup> Мої друзі й приятелі  
уникають мене через мої побої,  
і близькі мої стали поодаль.

<sup>13</sup> Розставляють пастки ті, хто шукає душі моєї; [61]  
про загибель мою розмовляють ті, хто бажає мені зла;  
цілий день міркують про підступи.

<sup>14</sup> А я, наче глухий, не чую,  
як німий, не відкриваю вуст.

<sup>15</sup> Я став ніби той, що не чує  
і в чиїх устах немає виправдання.

<sup>16</sup> Та на Тебе, ГОСПОДИ, сподіваюся;  
Ти відповіси мені, мій Володарю, мій Боже!

<sup>17</sup> Бо казав я **Тобі**: «Нехай же вони не зловтішаються з мене;  
коли похитнулася нога моя,  
нехай не величаються наді мною».

<sup>18</sup> Бо я стою хитаючись,  
і скорбота моя завжди переді мною.

<sup>19</sup> Адже я визнаю беззаконня моє,  
сумую через мій гріх.

<sup>20</sup> А вороги мої живі та могутні,  
численними стали ті, хто ненавидить мене даремно.

<sup>21</sup> Вони віддячують мені злом за добро,  
ворогують проти мене за те, що я прагну добра.

<sup>22</sup> Не покинь мене, ГОСПОДИ,  
Боже мій, не віддаляйся від мене!

<sup>23</sup> Поспіши мені на допомогу,  
Володарю мій, Спасителю мій!

### **Псалом 38**

<sup>1</sup> Керівнику хору Єдутуну. Псалом Давидів.

<sup>2</sup> Я сказав: «Я стежитиму за своїми **ЖИТТЄВИМИ** дорогами,  
від гріха утримуватиму язик свій,  
вустам моїм поставлю перепону,  
поки нечестивий переді мною».

<sup>3</sup> Я онімів, затих,  
мовчав навіть про добре,  
та біль мій **внутрішній** лише роз'ятрився,

<sup>4</sup> серце моє запалало зсередини.

Коли я роздумував, загорівся вогонь,

**тоді** я промовив язиком своїм:

<sup>5</sup> «Дай мені знати, ГОСПОДИ, **час** мого кінця

і яка кількість моїх днів?

Хотів би я знати, наскільки швидкоплинне життя моє.

<sup>6</sup> Ось Ти дав мені днів лише на ширину долоні,

і тривалість мого життя – як ніщо перед Тобою.

Справді, кожна людина, що існує, – лише пара.

*Села*

<sup>7</sup> Так, людина снує в сутінках,

марно клопочеться, накопичує,

та не знає, хто забере все це.

<sup>8</sup> Тож на що мені тепер надіятися, мій Володарю?

Лише на Тебе моє сподівання.

<sup>9</sup> Визволи мене від усіх беззаконь моїх,

не віддавай мене на глузування нерозумним.

<sup>10</sup> Я онімів, не відкриваю вуст моїх,

бо Ти зробив так.

<sup>11</sup> Відведи від мене удар Твій;

від стусанів Твоїх я гину.

<sup>12</sup> Докорами за беззаконня Ти караєш людину  
й нищиш її красу, як міль.

Справді, кожна людина – марнота. *Села*

<sup>13</sup> Почуй молитву мою, ГОСПОДИ,  
і прислухайся до зойку мого;  
не мовчи щодо сліз моїх,  
адже я лише приходько в Тебе,  
**тимчасовий** поселенець, як і всі прабатьки мої.

<sup>14</sup> Відведи Свій **суворий** погляд від мене, щоб я трохи порадів,  
перш ніж я піду й мене не стане».

### ***Псалом 39***

<sup>1</sup> *Керівнику хору. Псалом Давидів.*

<sup>2</sup> Непохитно я надіявся на ГОСПОДА, і Він прихилився до мене  
й почув моє воання.

<sup>3</sup> Він підняв мене зі згубної ями,  
із багнистої трясовини.

Він поставив мої ноги на скелі,  
непохитними зробив мої стопи.

<sup>4</sup> І вклав Він в уста мої нову пісню –  
хвалу нашому Богові.

Багато хто побачить це й наповниться страхом,  
і на ГОСПОДА покладатися буде.

<sup>5</sup> Блаженний той,  
хто поклав свою надію на ГОСПОДА  
хто не звертається до пихатих  
і схильних до брехні.

<sup>6</sup> Численні чудеса, які Ти,  
ГОСПОДИ, Боже мій, здійснив,  
і задуми Твої щодо нас!  
Немає того, хто став би нарівні з Тобою!  
Я сповіщав би та розповідав *про них*,  
*та* настільки численні вони, що не переповісти.

<sup>7</sup> Не забажав Ти ні жертви, ні дару,  
та вуха мої зробив чуйними.[62]  
Ні цілопалення, ні жертви за гріх  
Ти не вимагав.

<sup>8</sup> Тоді сказав я: «Ось я прийшов,  
у сувої книги написано про мене.

<sup>9</sup> Я бажаю виконати Твою волю, мій Боже,  
і Закон Твій у нутрі моєму».

<sup>10</sup> Я звіщав правду у великому зібранні;

вуст своїх я не стуляв –

Ти, ГОСПОДИ, знаєш.

<sup>11</sup> Праведність Твою я не приховував у моєму серці,  
говорив про вірність Твою й спасіння Твоє.

Не затаїв я милості й істини Твоєї  
перед великим зібранням.

<sup>12</sup> Ти ж, ГОСПОДИ,  
не стримуй Свого милосердя від мене,  
Твоя милість та істина  
нехай завжди мене оберігають.

<sup>13</sup> Бо оточили мене біди – немає їм ліку!  
Настигли мене беззаконня мої, так що не можу я бачити.  
Вони стали численнішими за волосся на моїй голові;  
серце моє завмерло.[63]

<sup>14</sup> Нехай бажанням **Твоїм**, ГОСПОДИ, буде визволити мене!  
ГОСПОДИ, поспіши мені на допомогу!

<sup>15</sup> Нехай посоромляться й ганьбою вкриються ті,  
хто шукає душі моєї, щоб забрати її.  
Нехай відсахнуться назад і спіткнуться ті,  
хто бажає мені зла.

<sup>16</sup> Нехай вжахнуться через свій сором ті,

що говорять мені: «Ага! Ага!»

<sup>17</sup> Нехай же веселяться й радіють Тобою всі,  
хто шукає Тебе.

Нехай ті, хто любить спасіння Твоє,  
говорять безупинно: «Звеличився ГОСПОДЬ!»

<sup>18</sup> Я ж принижений та бідний,  
нехай Владика думає про мене.

Ти – Допомога моя і Визволитель мій;  
Боже мій, не зволікай!

### ***Псалом 40***

<sup>1</sup> *Керівнику хору. Псалом Давидів.*

<sup>2</sup> Блаженний той, хто дбає про слабкого:  
у день лиха ГОСПОДЬ його врятує.

<sup>3</sup> ГОСПОДЬ берегтиме його й додасть йому життєвих сил,  
нагородить його щастям на землі  
й не віддасть його на поталу ворогам.

<sup>4</sup> ГОСПОДЬ підтримає його на ложі ***під час*** недуги,  
відновить його повністю після хвороби.

<sup>5</sup> Я сказав: «ГОСПОДИ, помилуй мене,  
зціли мою душу, бо я згрішив перед Тобою».

<sup>6</sup> Вороги мої злісно говорять про мене:

«Коли ж він нарешті помре й ім'я його загине?»

<sup>7</sup> А коли хто приходить побачитись зі мною,

то промовляє нікчемні **слова**,

у серці своєму збирає **чутки** про беззаконня,

а потім виходить і поширює скрізь.

<sup>8</sup> Шепочуться разом проти мене всі, хто ненавидить мене,

думають про мене зле:

<sup>9</sup> «Кара за віроломство спіткала його;

він зліг **через хворобу** й більше не встане».

<sup>10</sup> Навіть близький друг мій, якому я довіряв,

той, хто їв мій хліб,

підняв на мене свою п'яту.

<sup>11</sup> Ти ж, ГОСПОДИ, помилуй мене;

підніми мене, і я віддячу їм!

<sup>12</sup> Через це я дізнаюся, що Ти прихильний до мене,

коли не вигукне переможно мій ворог наді мною.

<sup>13</sup> Адже Ти підтримаєш мене заради невинності моєї

й поставиш мене перед обличчям Твоїм навіки.

<sup>14</sup> Благословенний ГОСПОДЬ, Бог Ізраїлю,

споконвіку й навіки!

Амінь і амінь!

Текст Книги Псалмів у новому перекладі, псалми 1-40 взяті з журналу «Богословські роздуми» та подається без змін як він є в відкритому доступі на сайті журналу 19.1 (2021), стор. 154 – 204

[1]                   **1:1** Або: *блюзніри, циніки*.

[2]                   **1:2** Словом ГОСПОДЬ тут і далі передано давньоєврейське ім'я-тетраграму YHWH (יהוה) *Суций; Той, Хто існує*.

[3]                   **2:2** Давньоєврейське *маші'ах* означає людину, призначену Богом для особливої місії; це призначення супроводжувалося обрядом помазання олією. Такий обряд помазання здійснювався над священиками, пророками й царями (Лев.8:1-36; 1Сам.9:16; 2Сам.12:7; 1Цар.19:16). Майбутній Визволитель світу також названий *помазанцем Божим* (Іс.61:1). Слово *помазанець* грецькою мовою звучить як *христос*.

[4]                   **2:4** Тут вжито давньоєврейське слово *адона'й*, тобто *Володар, Пан*. Тут і далі по тексту курсивом виділені слова, яких немає в оригіналі.

[5]                   **2:7** Цей вираз, імовірно, пов'язаний із давнім звичаєм інавгурації (помазання) царя: могутній цар-сюзерен проголошував підлеглого йому царя-васала своїм «сином», а момент інтронізації розглядався як «народження». Подібні вирази зустрічаються в епіграфічних текстах стародавнього Близького Сходу. Див. також Пс.109.

[6]                   **2:12** Цілування нового царя було знаком визнання його влади, див. попереднє посилання.

[7]                   **3:3** Давньоєврейський музичний термін *се'ла*, що

вказує на підвищення тону або паузу.

[8] 4:5 Або: *Гнівайтесь, та не грішіть.*

[9] 5:5 Або: *злий не мешкатиме поряд із Тобою.*

[10] 5:10 У Сиро-Ханаанському регіоні в давні часи померлих ховали в печерах або в збудованих із кам'яних брил могилах – так званих дольменах або цистах; вхід до печери або верх могили закривали пласким каменем, тому сказано *відкрита*, а не *розкопана* могила.

[11] 5:10 Буквально: *язик їхній ковзає.*

[12] 5:13 Використане тут давньоєврейське слово *цинна'* означає великий щит, який використовували важкоозброєні піхотинці.

[13] 6:6 Давньоєврейське слово *шео'л* означає місце нижче землі, куди сходять померлі (Бут.37:35; 1Цар.2:6; Йов 17:16).

[14] 7:1 Значення давньоєврейського слова *шіггайо'н* невідоме, воно зустрічається також у Книзі Пророка Аввакума 3:1 у формі *шіг'йоно'т*; можливо, походить від кореня, що означає бути виразним, сяяти, тобто виразна, емоційна пісня.

[15] 7:10 Буквально: *нирки*, оскільки саме серце й нирки вважалися у давні часи вмістилищем внутрішнього світу.

[16] 8:1 Цей термін, імовірно, позначає особливу манеру виконання, подібну до ритму пісні працівників, які топчуть виноград у чавилі (євр. *гат*), або ж мається на увазі особливий стиль наспіву чи звук музичного інструменту з міста *Гат*; зустрічається також у Пс.81:1; 84:1.

[17] 8:3 Або: *влаштував хвалу*. Див. Мт.21:16.

[18] 8:6 Так у єврейському масоретському тексті, у Септуагінті (давній грецький переклад) – *перед ангелами*; див.

також цитування цього виразу в Євр.2:7.

[19] **9:0** Нумерація псалмів у єврейському масоретському тексті та в давньому грецькому перекладі (Септуагінті) відрізняється: 9-й і 10-й псалми єврейського тексту об'єднані в один в грецькому; ми використовуємо звичну для українського читача нумерацію за Септуагінтою.

[20] **9:15** *Донька Сіону* – поетична назва Єрусалима (Іс.52:2).

[21] **9:17** Музичний термін, що, імовірно, вказує на плавний перехід від одного звуку до іншого; на струнних інструментах досягається ковзанням пальця по струнах або грифу (глісандо); інше можливе значення цього слова – «роздум».

[22] **9:26** Буквально: *Він має успіх на всіх шляхах своїх повсякчас.*

[23] **10:1** Або: *Віддалися на ваші гори, птахо!*

[24] **13:1** Або: *навіжений, нестриманий, буйний* (див. Повт.32:6; 2Сам.3:33; Єз.13:3).

[25] **14:3** У грецькому та сирійському текстах: *не приймає.*

[26] **14:4** Буквально: *Негідник знехтуваний в очах його.*

[27] **15:1** Буквально: *напис або припис*; можливо, музичний термін, значення якого невідоме.

[28] **15:4** Буквально: *поспішає.*

[29] **15:5** *Келих або чаша* – символ долі (див. Пс.22:5; 74:9; Мт.26:39).

[30] **15:7** Буквально: *нирки.*

[31] **15:9** *Слава моя* – так у єврейському тексті, у

Септуагінті – *язик мій*.

[32] **16:8** Див. Повт.32:11-12, де Бог порівнюється з орлом, що піклується про своїх пташенят.

[33] **17:5** Або: *невірності, віроломства*.

[34] **17:36** Або: *покірливість, шляхетність*.

[35] **18:6** Або: *воїн, герой, силань*.

[36] **20:7** Буквально: *радістю обличчя Твого*.

[37] **21:17** У деяких єврейських текстах: *прокололи*; в інших варіантах: *як у лева*. Перший варіант підтримується рукописом із Кумрану, Септуагінтою.

[38] **21:30** Буквально: *товстуні*.

[39] **22:6** Буквально: *довгі дні*; цей вираз вживається в значенні *навіки, повіки*, див. Пс.92:5.

[40] **23:6** Слова «Бог» немає в більшості єврейських рукописів, воно зустрічається в Септуагінті, Пешитті та двох варіантах єврейського тексту.

[41] **23:7** Ворота в стародавніх містах і фортецях часто відчинялися не врізнобіч, а піднімалися вгору, коли треба було впустити когось у місто.

[42] **25:2** Буквально: *нирки*.

[43] **26:2** *Пожерти тіло* – це образний вислів, що означає *зводити наклеп, доносити*; див. Дан.3:8, де вжито аналогічний вираз арамейською «*пожерли їхні шматки*», тобто «*звели на них наклеп*».

[44] **26:4** Буквально: *приємність, спокій, насолода*.

[45] **27:1** Буквально: *не будь глухим*.

[46] **27:2** Цей вираз означає *найсвятіше відділення*

Храму, див. 1Цар.6:16.

[47] **27:3** Буквально: *не тягни мене з нечестивими, тобто не поведься зі мною так, як із ними.*

[48] **28:9** Або: *дає силу народжувати ланям.*

[49] **29:5** Вираз *пам'ять Його святині* вживається в значенні *слава Його імені* див. Вих.3:15 і Пс.96:12.

[50] **30:20** Буквально: *перед синами людськими.*

[51] **30:21** Або: *присутності Своєї.*

[52] **32:3** Або: *із радісним вигуком.*

[53] **32:6** *Воїнство небесне* – поетична назва зірок; див. Бут.2:1; Неєм.9:6; Іс.40:26.

[54] **32:7** Давньоєврейське слово *тего'м* означає *морські/океанські глибини*; див. Бут.1:2; 7:11; Пс.135:6.

[55] **33:1** Див. 1Сам.21:10–22:1.

[56] **33:12** Або: *сини, діти.*

[57] **34:2** Буквально: *візьми малого щита й великого щита.*

[58] **34:4** Буквально: *хто шукає душу мою.*

[59] **34:25** Буквально: *Ага, задоволена душа наша!*

[60] **36:20** Або: *як найкращий баранячий жир, зникнуть, тобто жир жертвних тварин на вогні.*

[61] **37:13** Або: *прагне моєї смерті.*

[62] **39:7** Так у масоретському єврейському тексті: *вуха проткнув мені* про протикання вуха як знак слухняності див. Вих.21:5-6. У деяких варіантах Септуагінти: *тіло приготував мені*, див. також Євр.10:5.

[63]

**39:13** Буквально: *покинуло мене.*